

## 運輸署公告

### 2020年重陽節 香港島特別交通及運輸安排

運輸署提醒市民，因應市民在重陽節期間前往墳場掃墓，當局將於香港島實施下列特別交通及運輸安排。由於疫情持續，為避免人多擠迫，建議市民考慮提前或延後掃墓，以分散人流。有關的特別交通及運輸安排包括：

#### (A) 柴灣

##### I. 道路管制/封閉

為配合市民前往柴灣墳場，墳場一帶的路段將於 2020 年 10 月 11 日、17 日、18 日、24 日、25 日、26 日及 31 日，以及 11 月 1 日、7 日、8 日、14 日、15 日、21 日及 22 日，於以下時段分階段封閉：

第一階段 (於 2020 年 10 月 11 日、17 日及 31 日，以及 11 月 7 日、8 日、14 日、15 日、21 日及 22 日實施)

車輛仍可繼續前往連城道以東的歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)。如交通擠塞，警方在有需要時會考慮實施第二階段的道路封閉。

第二階段 (於 2020 年 10 月 18 日、24 日及 26 日，以及 11 月 1 日實施)

以下路段將由上午7時至下午7時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場一帶)，專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (d) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 除專營巴士、專線小巴第 16A、16M、16X 及 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛、經由運輸署署長發給許可證者及進入環翠邨及連翠邨的車輛外，其他車輛一律禁止駛入連城道（南行）；及

- (f) 除專線小巴第 18M 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道(北行)。

### 第三階段 (於2020年10月25日實施)

以下路段將由上午7時至下午7時封閉，禁止所有車輛駛入  
(請參閱附圖一)：

- (a) 由歌連臣角道通往紀念花園及火葬場的支路（靈車及載客前往火葬場參加葬禮的車輛除外）；
- (b) 通往柴灣華人永遠墳場的支路；
- (c) 環翠里；
- (d) 連城道以東的一段歌連臣角道(即由連城道左轉入歌連臣角道前往華人永遠墳場)，靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；
- (e) 連城道以西的一段歌連臣角道，專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者除外；及
- (f) 除進入環翠邨及連翠邨的車輛、專營巴士、專線小巴第 16A、16M 及 16X 號線、靈車、出殯行列的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外，其他車輛一律禁止駛入連城道。

## II. 交通改道

因應上述道路封閉，下列道路將改為單程行車：

- (a) 介乎通往火葬場的支路與石澳道的一段歌連臣角道，改為單程（西行）；及
- (b) 介乎柴灣道與翡翠道的一段環翠道(東段)，改為單程（西行）。

### III. 禁止泊車

因應上述道路封閉，下列道路將禁止泊車：

- (a) 歌連臣角道；
- (b) 連城道；
- (c) 介乎大潭峽懲教所與大潭道之間的一段石澳道；及
- (d) 環翠道。

在上述道路內，違例停泊的車輛或會被警方拖走或票控，而毋須事前通知。

### IV. 禁止的士、公共小巴及私家車駛入

因應上述道路封閉，除進入環翠邨及連翠邨外，所有前往歌連臣角道的的士、公共小巴及私家車將會被禁止駛入連城道。的士、公共小巴及私家車可在翡翠道近環翠道交界的公共小巴站落客。有關禁止公共小巴駛入連城道的告示標誌，將分別設於柴灣吉勝街及筲箕灣工廠街的公共小巴站。

因應交通情況，警方可能會實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道，而毋須事先通知。

### V. 禁止公共小巴上落乘客

因應上述道路封閉，介乎柴灣道與連城道之間的一段環翠道，將禁止公共小巴上落乘客。

### VI. 暫停使用公共小巴站

因應上述道路封閉，位於翡翠道近其與環翠道交界處的公共小巴站將暫停使用。

### VII. 的士站臨時搬遷

因應水務工程，位於吉勝街柴灣站外的的士站已臨時搬遷至祥利街華廈邨華欣樓外。

## VIII. 巴士服務

### (a) 特別巴士服務

特別巴士服務會於下列日子行走，並會視乎乘客需求及交通情況加強服務，以避免人群聚集及減少排隊候車時間。

路線	日期	營運時間
新巴第 388 號線 (循環線)  -來往港鐵柴灣站巴士總站與柴灣墳場	十月十一日、十七日、三十一日、十一月七日、八日、十四日、十五日、二十一日及二十二日	上午九時至下午二時
	十月十八日	上午八時至下午五時
	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午七時至下午六時
	十一月一日	上午九時至下午四時
新巴第 389 號線 (循環線)  -來往筲箕灣巴士總站與柴灣墳場	十月十一日、十一月八日、十五日及二十二日	上午九時至下午二時
	十月十八日	上午八時至下午五時
	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午七時至下午六時
	十一月一日	上午九時至下午四時
新巴第 9C 號線  -由筲箕灣巴士總站前往柴灣墳場	十月二十四日、二十五日(重陽節)及二十六日	上午九時及下午一時

### (b) 加強巴士服務

城巴第 8X、19 及 780 號線、新巴第 9 號線、以及隧巴第 106、118 及 606 號線將視乎乘客需求及交通情況而加強服務。

### (c) 巴士改道

因應上述道路封閉，以下巴士路線將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時改道：

(i) 前往/離開小西灣的新巴第 8H 及 82 號線、城巴第 8S、8X、19 及 780 號線，以及隧巴第 106、118、606、606X 及 A12 號線，將改經柴灣道，不駛經環翠道；

(ii) 新巴第 81 號線巴士由興華邨巴士總站開出後，將改經翡翠道以北的環翠道及柴灣道；

(iii) 新巴第 81 號線巴士前往興華邨巴士總站的方向，將改經柴灣道及環翠道；及

(iv) 由柴灣/小西灣總站分別開出的隧巴第 682 及 694 號線，將改經柴灣道。

(d) 巴士中途站安排

因應上述道路封閉，以下巴士站將會於第二階段及第三階段道路封閉期間的上午 8 時 30 分至下午 6 時加設、暫停使用或臨時遷移：

(i) 環翠道來回方向的巴士站將暫停使用；

(ii) 柴灣道康民工業大廈門外將設置臨時巴士站，供受影響的前往柴灣或小西灣方向巴士路線使用；

(iii) 環翠道興華邨一期多層停車場對面將設置臨時巴士站，供前往勵德邨方向的新巴第 81 號線使用；

(iv) 柴灣道華泰大廈外將設置臨時巴士站，供受影響的前往筲箕灣方向的巴士路線使用；

(v) 連城道近華廈街將設置臨時巴士站，供新巴路線第 388 及 389 號線使用；

(vi) 石澳道近歌連臣角道的巴士站將暫停使用；及

(vii) 石澳道近大潭峽懲教所入口將設置臨時巴士站供新巴第 9 號線使用。

IX. 專線小巴服務

(a) 專線小巴改道

(i) 前往柴灣站的專線小巴第 18M 號，將於第二階段道路封閉期間由連城道(北行)經環翠道返回柴灣站；

(ii) 專線小巴第 18M 號將於第三階段道路封閉暫停服務；及

(iii) 前往柴灣站的專線小巴第 43M 號，將改經環翠道(北行)、柴灣道、康民街、祥利街、吉勝街、柴灣道及東區走廊支路，再返回原來路線。

(b) 臨時專線小巴士

- (i) 位於柴灣站的第 43M 號專線小巴總站將臨時遷往利眾街(華廈邨華欣樓對面)；及
- (ii) 位於環翠道(西行)澤翠樓外的第 43M 及 66 號專線小巴士將臨時向西搬遷約 40 米至近翡翠道的交界處。

(B) 薄扶林

下列交通及運輸安排將於 2020 年 10 月 24 日、25 日及 26 日每日上午 7 時至下午 5 時實施。警方會視乎墳場一帶的交通情況而實施下列安排：

I. 交通改道

介乎域多利道及碧荔道的一段金粟街，將改為單程南行。

II. 巴士服務

(a) 特別巴士服務

- (i) 城巴第 347 號線[金鐘站(西)至華人基督教墳場／香港仔(循環線)]，將於 2020 年 10 月 25 日上午 8 時至下午 3 時 30 分因應乘客量行走；
- (ii) 新巴第 971R 號線[數碼港至旺角(循環線)]，將於 2020 年 10 月 25 日上午 9 時 30 分至下午 5 時 30 分因應乘客量行走；及
- (iii) 新巴第 971R 號線特別班次[旺角(上海街近弼街)至數碼港]將於 2020 年 10 月 25 日上午 9 時至上午 10 時因應乘客量行走。

(b) 加強巴士服務

城巴第 43M 及新巴第 971 號線將視乎乘客需求而加強服務。

## (C) 香港仔

下列交通及運輸安排將於 2020 年 10 月 17 日、18 日、24 日、25 日、26 日及 31 日及 11 月 1 日每日上午 7 時 30 分至下午 5 時 30 分實施。警方會視乎墳場一帶的交通情況而實施下列安排：

### I. 道路封閉

下列道路將禁止車輛駛入：

- (a) 貝璐道近香港仔華人墳場；及
- (b) 由石排灣道通往香港仔華人墳場的支路。

### II. 巴士服務

#### (a) 特別巴士服務

城巴第 347 號線[金鐘站(西)至華人基督教墳場／香港仔(循環線)]，將於 2020 年 10 月 25 日上午 8 時至下午 3 時 30 分因應乘客量行走；

#### (b) 加強巴士服務

城巴第 7 及 43M 號線，以及新巴第 971 號線將視乎乘客需求而加強服務。

## (D) 跑馬地

### I. 電車站

於 2020 年 10 月 25 日上午 7 時至晚上 7 時，位於黃泥涌道（北行）香港賽馬會對面的電車站將臨時向北搬遷約 30 米。

## (E) 中環花園道山頂纜車總站

當局將於2020年10月25日及26日每日上午8時至晚上8時實施下述臨時交通及運輸安排：

### I. 道路封閉及交通改道

花園道山頂纜車總站外由花園道前往世界自然基金會的纜車里將禁止所有車輛駛入(專營巴士及的士除外)。所有車輛(專營巴士及的士除外)需改道行走花園道及紅棉路之間近冠君大廈的未命名道路。

### II. 巴士站臨時搬遷

位於花園道山頂纜車站外纜車里的新巴第15C號線巴士站向南遷移約40米。

### III. 的士站臨時搬遷

位於花園道山頂纜車站外纜車里的的士站將會遷往位於花園道聖約翰大廈外的停車灣。臨時的士落客點將設於花園道山頂纜車總站對面的纜車里。

### IV. 停車位暫停使用

在花園道山頂纜車站外纜車里的停車收費錶車位、電單車及傷殘人士停車位，將於2020年10月25日上午6時至晚上8時暫停使用。

## (F) 山頂

當局將於2020年10月25日及26日每日上午8時至晚上8時，實施下述臨時交通及運輸安排：

### I. 道路封閉及交通改道

- (a) 山頂廣場外的一段山頂道(北行)將會封閉，禁止所有車輛進入(除當地居民使用的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外)。所有車輛須改經山頂廣場停車場入口側面的支路，前往山頂道(南行)行車道；
- (b) 盧吉道、夏力道及柯士甸山道將會封閉，禁止所有車輛進入(除當地居民使用的車輛及經由運輸署署長發給許可證者外)；
- (c) 介乎山頂道與柯士甸山遊樂場入口之間的一段柯士甸山道(西行)在有需要時會封閉供行人使用。屆時，柯士甸山道



(東行)將會改為單線雙程行車；及

- (d) 警方將於山頂廣場停車場入口實施交通管制，所有車輛只可進入山頂廣場停車場。柯士甸山道將只准當地居民的車輛進入。

## II. 停車位暫停使用

在柯士甸山道山頂花園外的停車收費錶車位及電單車停車位，將暫停使用。

有關公眾墳場、火葬場、骨灰安置所及紀念花園的開放時間，市民可瀏覽以下網頁：

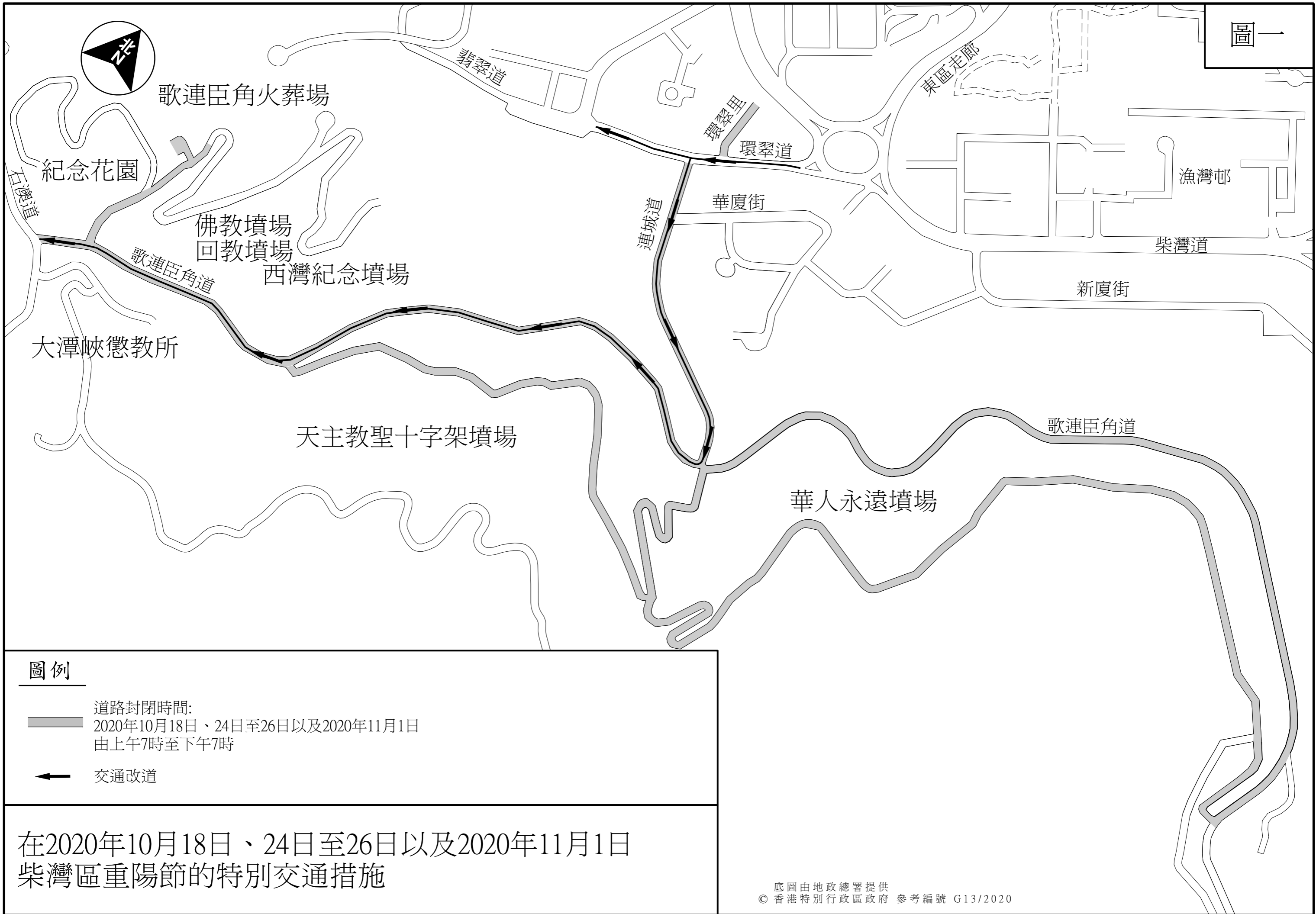
食物環境衛生署(墳場及服務)：

[http://www.fehd.gov.hk/tc\\_chi/cc/introduction.html](http://www.fehd.gov.hk/tc_chi/cc/introduction.html)

## 注意及呼籲

- I. 有關地點將設置適當交通輔導設備指導駕車人士。
- II. 公共運輸營辦商將於車站及車廂內張貼通告，通知乘客上述的臨時安排。
- III. 警方將視乎當時路面情況而實施及調整封路、交通管制及公共運輸改道。
- IV. 駕駛人士請避免駕車前往擠塞及受影響地區，並請盡量小心忍讓。
- V. 如遇交通受阻，駕車人士請保持忍讓，遵從警方的指示，並留意傳媒發放的最新交通消息。
- VI. 駕駛人士請注意，警方或會在受影響地區拖走違例停泊的車輛，毋須事先通知。警方將於現場指導駕駛人士。
- VII. 公眾人士應避免前往受影響地區，否則，請盡量使用公共交通工具。
- VIII. 有關最新的交通及運輸安排，市民可致電 1823 或瀏覽運輸署網頁 [www.td.gov.hk](http://www.td.gov.hk)。

運輸署署長 羅淑佩



圖例

- 道路封閉時間:  
2020年10月18日、24日至26日以及2020年11月1日  
由上午7時至下午7時
- ← 交通改道

在2020年10月18日、24日至26日以及2020年11月1日  
柴灣區重陽節的特別交通措施

G:\Team 2\chung yeung festival\chung yeung 2020\_.c1.dgn  
24/9/2020